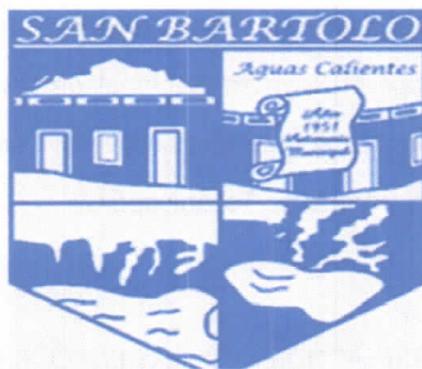


INFORME DE PERTENENCIA
SOCIOLINGÜÍSTICA JULIO 2,021



MUNICIPALIDAD DE SAN
BARTOLO AGUS CALIENTES,
TOTONICAPÁN

INTRODUCCIÓN

La Unidad de Acceso a la Información Pública de la Municipalidad de San Bartolo Aguas Calientes, Totonicapán, ha sido creada para darle cumplimiento a lo que establece el Decreto 57-2008 Ley de Acceso a la Información Pública, garantizando entonces, el derecho a solicitar y a tener acceso a la información pública en posesión de las autoridades y sujetos obligados, así como garantizar la transparencia de la administración pública, esto sin discriminación alguna con un enfoque de Pertenencia Sociolingüística. Por lo consiguiente, respondiendo a la Ley de Acceso a la Información Pública en su Artículo 10, numeral 28. En donde indica que las entidades e instituciones del Estado deberán mantener un informe actualizado sobre los datos relacionados con la Pertenencia Sociolingüística de los usuarios y servicios, a efecto de adecuar la prestación de los mismos. Simultáneamente, esto con el fin de contribuir a que los servicios se brinden con una atención de calidad pertinente y a una ciudadanía diversa. Como de conformidad lo establece la Ley anteriormente mencionada.

ANTECEDENTES DEL INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA

Guatemala se ha caracterizado por ser un país multilingüe pluriétnico y multicultural, históricamente ha jugado un papel importante durante el proceso de desarrollo a nivel nacional, resaltando su diversidad de culturas e idiomas en cada uno de los departamentos; y uno de ellos es el municipio de San Bartolo Aguas Calientes, departamento de Totonicapán que cuenta con una riqueza cultural, el idioma que se habla en este municipio es el Quiché (o k'iche'). Por ello cabe mencionar la importancia de la implementación de la Pertenencia Sociolingüística en las instancias que velan y promueven el bienestar y atención para la población Bartolense. En cumplimiento a la ley de acceso a la información pública en su Artículo 10, numeral 28, la Municipalidad de San Bartolo Aguas Calientes, departamento de Totonicapán, se implementó la colocación de rótulos e indicadores de cada oficina y unidad existente en las instalaciones, escritos en castellanos y en idioma Quiché (o k'iche'), esto para facilitar a la población en cuanto a la ubicación, y realización de cada uno de los trámites correspondientes. Apuntando entonces, a la promoción de la Pertenencia Sociolingüística brindando un mejor servicio con enfoque de equidad y pertinencia sociocultural.

OBJETIVO

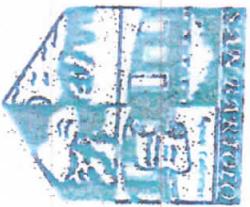
Fomentar la atención a la ciudadanía con enfoque de equidad y Pertenencia Sociolingüística en cumplimiento a la ley de acceso a la información pública en su Artículo 10, numeral 28, para adecuar la prestación de los mismos.

DESCRIPCIÓN DE RECOPIACIÓN DE DATOS

La Municipalidad de San Bartolo Aguas Calientes ha venido trabajando, para poder dar cumplimiento a lo que establece la Ley de Acceso a la Información Pública Artículo 10. Numeral 28, por ello se ha implementado rótulos en cada dependencia con el idioma Quiche (K'iche) para facilitarle a nuestros vecinos Bartolenses cualquier gestión que tengan en la Municipalidad.

Los avances que se han tenido son los siguientes:

- Se ha implementado rótulos en el idioma Quiche (K'iche) , la cual identifica a cada una de las Dependencias Municipales.
- Dando a conocer que la Municipalidad cuenta con empleados que hablan el idioma Quiche (K'iche) para poderle dar una mejor atención a nuestros vecinos que hablan únicamente su idioma natal.
- Realizar una recopilación de información sociolingüística de manera mensual



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal

Lugar: San Bartolo

Fecha: 28

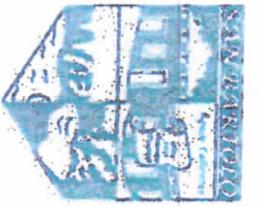
Mes: 07-21

No.	NOMBRE	INSTRUCCIÓN O COMUNIDAD	SEXO H / M	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1	Cesar Alvarez	Xela	X	37	Maya	25	33051144		
2	Evaristo Perez	Centro	A	53	Maya	9	57803683		
3	Teodoro Herrera	Centro	X	43	Maya	9	55512500		
4	Milton Alfonso	Centro	X	38	Maya	9	80497964		
5	Haris Pogy	Centro	X	26	Maya	9	30426093		
6	Ruben Herrera	Centro	X	29	Maya	9	31202809		
7	Adilvia Argueta	Centro	X	43	Maya	9	30991305		
8	Anastacia Argueta	Centro	X	66	Maya	9	80991305		

1-Achi 2-Akateco 3-Awakateco 4-Chuj 5-Ch'orti' 6-Iza' 7-Ixil 8-Kaqchikel 9-K'iche'

10-Mam 11-Mopán 12-Popti-Ik'alt'eco 13-Poqomam 14-Poqomchi

15-Q'anjob'al 16-Q'éqchi' 17-Sakaputeco 18-Sipakapense 19-Tektiteko 20-Tz'utujil 21-Uspanteko 22-Chaltiteko 23-Xinca 24-Garífuna 25-Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 28 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	H	SEXO / M	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1	Santos Torres	Chicorrón	x		57	Maya	9	40161620		
2	Eduar Perez	Chicorrón	x		40	Maya	9	33230268		
3	Mario Santoy	Pitzel	x		40	Maya	9	32932872		
4	Juan Santoy	Pitzel	x		21	Maya	9	40992857		
5	Garique Herrera	Pachuchop	x		30	Maya	9	57396496		
6	Santos Angel ALT	Pachuchop			54	Maya	9	46328940		
7	Berren ayton	pachuchop	x		27	Maya	9	48334262		
8										

1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popti-Jakateco 13- Poqomam 14- Poqomchi'
15- Q'anjob'al 16- Q'éqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano

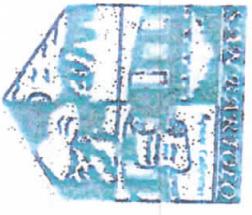


MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONONIGAPAN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 28 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTUCCION O COMUNIDAD	H / M	SEXO	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFONICO	DIRECCION ELECTRONICA	FIRMA/ IMPRESION DIGITAL O DACTILAR
1										
2	Juventino Lopez	Hombres	X		46	Maya	9	40747794		
3	Miguel Tzoz		X		26	Maya	9	58586525		
4										
5										
6										
7										
8										

- 1--Achi 2- Akateco 3- Awakateco 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popí-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi
15- Q'anjob'al 16- Q'eqchi' 17- Sakapuleco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TOTONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 27 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO H / M	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRONICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1	Elsa Tarax	choyus	X	29	Maya	9	37677943		Elsa Tarax
2	Marimelda chon	centro	X	42	Maya	9	42896745		
3	Sonia Xray	Chocanoleu	X	37	Maya	9	53672750		
4	Santos Xray Tarax	chocanoleu	X	52	Maya	9	46124568		Santos XRAY
5	Carolina Hainera	centro	X	38	Maya	9	-		
6	Brenda Har Hincz	centro	X	38	Maya	9	50387802		
7	Edgar Pelico	Tangon	X	36	Maya	9	57023415		
8	Ernesto Perez	choyus	X	38	Maya	9	38303367		

- 1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakateco 13- Poqomam 14- Poqomc'hi
- 15- Q'anjob'al 16- Q'eqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano

MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TOTONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 27 Mes: 07 - 27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Roni Xrey	Chocandules	X		19	Maya	9	5304 7233		
2	Ingrid Sica	Chimihole		X	33	Maya	9	48 019900		
3	Carlos Morales	Ministerio de Trabajo	X		31	Maya	25	50242289		
4	Berman Chun	Resaje	X		38	Maya	9	47472992		
5										
6										
7										
8										

- 1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi
 15- Q'anjob'al 16- Q'éqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano

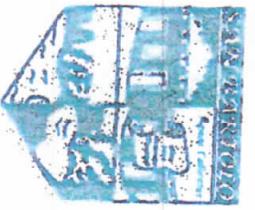


MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 26 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	H / M	SEXO	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1										
2	Alberdo Torres	patolop	X		34	Maya	9	55562870		
3	Edin Torres	ll	X		26	Maya	9	50081204		
4	Adrian Trax	centro	X		28	Maya	9	49495643		
5										
6										
7										
8										

- 1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- **K'iche'** 10- Mam 11- Mopán 12- Popol-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi
 15- Q'anjob'al 16- Q'eqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- **Castellano**



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONONCAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal

Lugar: San Bartolo

Fecha: 26

Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garfuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Sandra Herrera	centro	X		67	Maya	9	-		
2	Pedro Herrera	centro	X		70	Maya	9	36788156		
3	Ernestina Herrera	centro		X	59	Maya	9	33217324		
4	Paolina Herrera	centro		X	63	Maya	9	57047057		
5	Maria Herrera	centro		X	58	Maya	9	36303070		
6	Moises Alvarez	centro	X		24	Maya	9	43707764		
7	Delfino Argueta	Paraxchag	X		49	Maya	9	-		
8	Anelme Perez	Chetzaga	X		67	Maya	9	37752974		

1--Achl 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakaleco 13- Poqomam 14- Poqomchi'

15- Q'anjob'al 16- Q'eqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garfuna 25- Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TOTONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaria Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 26 Mes: 07 - 27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO H / M	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRONICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1	Mayra Argueta	Chocanelu	X	33	Maya	9	40754124		
2	Elias Goyuch I.	Homas	X	30	Maya	9	40485543		
3	Marcela Goyuch	Rancho Candelaria	X	29	Maya	9	-		
4	Carlos Ixcoy	Chocanelu	X	33	Maya	9	51582568		
5	Alejandro Arman	Parraxhaj	X	28	Maya	9	57371506		
6	Ingrid Velasquez	Parraxhaj	X	27	Maya	9	45456915		
7	Evaristo Perez	centro	X	33	Maya	9	57803683		
8	Catarina Torres	centro	X	70	Maya	-	-		

- 1--Achi 2- Akateco 3- Awakateco 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Pop'it-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi'
- 15- Q'anjob'al 16- Q'eqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal

Lugar: San Bartolo

Fecha: 23 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	H / M	SEXO	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1	Edi De Leon	Catabela Tunayac	X		29	Maya	9	4640 84 58		
2	Angelica Lopez	Catabela Tunayac. constructora	X		29	Maya	9	3383 92 26		
3	Smthra Carrillo	Tenam	X		29	Maya	9	4055 66 44		
4	Carlos Cuyoch	Pitza) Memos	X		30	Maya	9	4794 07 11		
5										
6										
7										
8										

- 1--Achi 2- Akateco 3- Awakateco 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi 15- Q'anjob'al 16- Q'eqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano

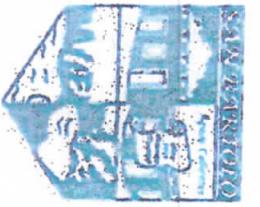


MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONONIGAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 22 Mes: 03-27

No.	NOMBRE	INTTUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO H / M	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFONICO	DIRECCIÓN ELECTRONICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1	Santos Benifacio Aguel	Tecuján	X	46	Maya	9	-		
2	Juan Xcoy	Chetzayá	X	67	Maya	9	37565527		
3	Aneelmo Perez	Chetzayá	X	77	Maya	9	37182974		
4	Alex Daino Champet	central	X	50	Maya	9	44130206		
5	Magner Reinoso	Chonimarrax centrs	X	36	Maya	9	37678527		
6									
7									
8									

- 1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi 15- Q'anjob'al 16- Q'éqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tekitoko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltitoko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano



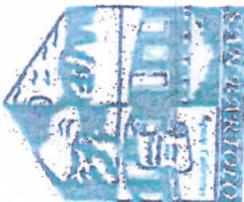
MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaria Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 22 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	H	SEXO / M	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1	<u>German Chavez</u>	<u>Pitzal</u>	<u>X</u>		<u>48</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>37752387</u>		
2	<u>Eulogio Chavez</u>	<u>Pitzal</u>	<u>X</u>		<u>68</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>49762163</u>		
3	<u>Federica Chavez</u>	<u>Pitzal</u>	<u>X</u>		<u>49</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>98533275</u>		
4	<u>Francisca Chavez</u>	<u>Pitzal</u>	<u>X</u>		<u>53</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>53887819</u>		
5	<u>Delmi Tzara X</u>	<u>centro</u>		<u>X</u>	<u>45</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>-</u>		
6	<u>Yefreida Perez</u>	<u>Choguis</u>		<u>X</u>	<u>29</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>45965357</u>		
7	<u>Cabina Sontay</u>	<u>Choguis Tzeta</u>	<u>X</u>		<u>38</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>37760245</u>		
8	<u>Alegandra Guez</u>	<u>Blanca</u>	<u>X</u>		<u>64</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>-</u>		

- 1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Pop'ti-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi' 15- Q'anjob'al 16- Q'éqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano





MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 22 Mes: 07-21

No.	NOMBRE	INTTUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFONICO	DIRECCIÓN ELECTRONICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Susana Lopez Perez	Chuxaxel/P.U.		X	29	Maya.	9	46525475		
2	Glend Herrera	Centro		X	40	Maya.	9	47081987		
3	Creencia TAVAX	Balcera Chocanteu		X	59	Maya.	9	--		
4	Ilda Capriel Güox	Parraxabaj		X	30	Maya.	9	--		
5	Maira Ixchop Tayan	Raxbach		X	40	Maya.	9	45918489		
6	Ana Poncia	Romos		X	21	Maya.	9	30855553		
7	Apolonio Herrera	Pueblo Viejo	X		40	Maya.	--	--		
8	OSCAR MAGIA	Alumnos del presidente	X		35	Maya.	--	59226777		

- 1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi'
- 15- Q'anjob'al 16- Q'eqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano

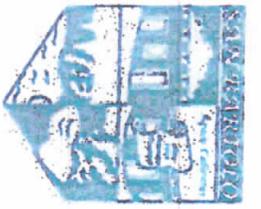


MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 21 Mes: 07-21

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Vasilisa Lopez	Pitzaj		X	54	Maya	9	38518426		
2	Bragam Apolinario Argueta	Pitzaj Homos	X		18	Maya	9	58518426		
3	Solvia Champot	centro Tunayac Homos		X	47	Maya	9	30428704		
4	Itaven Santay	Homos		X	18	Maya	9	33752994		
5	Doc. hols Xalix	centro	X		50	Maya	9	52103315		
6	Rodolfo Santay	Pologua	X		55	Maya	9	58510506		
7										
8										

- 1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi 15- Q'anjob'al 16- Q'éqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tekitoko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltitoko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal. Lugar: San Bartolo. Fecha: 27. Mes: 07-21.

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFONICO	DIRECCIÓN ELECTRONICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Elisa Suarez	Hides		X	42	Maya	25	4706 0260		
2	Irma Hecp	Rancho candlelanig		X	34	Maya	9	51358169		
3	Moises Vasquez	Totonnicapan Grande	X		37	Maya	25	45807544		
4	Haris Sontay	Pitzal	X		40	Maya	9	32932872		
5	Rurelvo Argueta	S.B Pitzal	X		53	Maya	9	59012113		
6	Marta Argueta	S.B Pitzal	X		48	Maya	9	32921204		
7	Eduin Puac	Totonnicapan Predica	X		25	Maya	25	59032656		
8	Apollinaris Argueta Pitzal	Yonmos	X		65	Maya	9	58578426		

1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popiti-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi
15- Q'anjob'al 16- Q'éqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano





MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TOTONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 20 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	H	SEXO / M	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRONICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1										
2	<u>Julio Arqueza</u>	<u>Tzongon</u>		<u>X</u>	<u>34</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>59095777</u>		<u>Juan Quech</u>
3	<u>Lusvin Arqueza</u>	<u>Pitzal</u>		<u>X</u>	<u>22</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>-</u>		<u>Juan Quech</u>
4	<u>Narciso Santay</u>	<u>Tierra Blanca</u>		<u>X</u>	<u>62</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>3770 2892</u>		<u>Juan Quech</u>
5	<u>Domitilo Chan</u>	<u>11</u>		<u>X</u>	<u>67</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>4544 79 70</u>		<u>Juan Quech</u>
6	<u>Alexis Chan</u>	<u>Xela Poimuc</u>		<u>X</u>	<u>29</u>	<u>Maya</u>	<u>25</u>	<u>5237 6149</u>		<u>Juan Quech</u>
7	<u>José Santay</u>	<u>Tzongon</u>		<u>X</u>	<u>24</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>3261 22 96</u>		<u>José Alfredo</u>
8										

1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popti-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi

15- Q'anjob'al 16- Q'eqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tekitoko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltitoko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONONCAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 20 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRONICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Alfredo De Leon	^{Monos} Pital	X		35	Maya	-9			
2	Gonzalo Perez	Tierro Blanca	X		49	Maya	9	57143296		
3	Grain Herrera	Tierro Blanca	X		50	Maya	9	33305492		
4	Santos Ayanel	Parrachaj	X		63.	Maya	9	30339637		
5	Jorge Perez	Parrachaj	X		58	Maya	9	57680867		
6	Felipa Yxay	Patulup		X	29	Maya	9	58802412		
7	Yenny Yxay	centm		X	17	Maya	9	53681243		
8	Obispo Yxay	centm	X		43	Maya	9	53621243		

1--Achi 2- Akateco 3- Awakateco 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakateco 13- Poqomam 14- Poqomchi

15-Q'anjob'al 16- Q'éqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Kinca 24- Garfuna 25- Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONONCAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 19 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO H / M	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garfuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1	Pedro Ixcoy	La Nueva E. chequi	X	38	Maya	9	51606176		
2	Sose Tzarak	La Nueva E. chequi	X	20	Maya	9	57599149		
3	Clemente Tzarak	La Nueva E. chequi	X	36	Maya	9	54296458		
4	Alan Lucas	Xela	X	37	Maya	25	52478857		
5	Alvaro Hernandez	Totoncapán	X	32	Maya	25	42627414		
6	Harcelo Togan	Totoncapán	X	24	Maya	25	58432037		
7	Andoni Martinez	Pueblo Viejo Totoncapán	X	20	Maya	9	.		
8	Yaniara Martinez		X	20		9			

1--Achi 2- Akateco 3- Awakateco 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popul-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi'

15- Q'anjob'al 16- Q'eqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garfuna 25- Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 19 Mes: 07-21

No.	NOMBRE	INTTUCIÓN O COMUNIDAD	H / M	SEXO	EDAD	ETNIA	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFONICO	DIRECCIÓN ELECTRONICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1	Amilear Aulla	thuehutenango ITH		X	37	Maya	9	50539712		
2	hoduin Santos			X	40	Maya	9	37842872		
3	Roben Herrera	centro		X	29	Maya	9	31202809		
4	Omar Chon ?			X	39	Maya	9	57335513		
5	Milton Añun			X	38	Maya	9	50447964		
6	Mario Pajoy			X	26	Maya	9	30426093		
7	Guaristo Perez	san vicente		X	53	Maya	9	57803683		
8	Rosalva hope	Buena Noí		X	33	Maya	9	95676884		

1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popiti-Jakateco 13- Poqomam 14- Poqomchi

15- Q'anjob'al 16- Q'eqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garifuna 25- Castellano



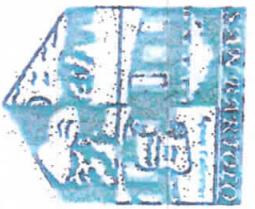
MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONONIGAPAN

Nombre de la Unidad Administrativa: Compania Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 16 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garfuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Emiliana Ixcay	Readaí		X	47	Maya	9	30859577		
2	Matalia Ixcay	Colonia 2 de Septiembre		X	28	Maya	9	53575807		
3	Braulio Texma	Colonia 2 de Septiembre	X		30	Maya	9	53575807		
4	Mario Perez	Chateyque	X		52	Maya	9	32209778		
5	Carmelina Higuera	Purmaxchaj	X		52	Maya	9	46857834		
6	Bianca Chan	Purmaxchaj		X	52	Maya	9	46537534		
7	Jose Guina	Quetzaltenango Bienes Sociaal	X		37	Maya	28	48798843		
8										

1-Achi 2-Akateco 3-Awakateco 4-Chuj 5-Ch'orti' 6-Iza' 7-Ixil 8-Kaqchikel 9-K'iche' 10-Mam 11-Mopán 12-Popi-Jakalteco 13-Pogomam 14-Pogomchi

15-Q'anjob'al 16-Qéqchi' 17-Sakapulteco 18-Sipakapense 19-Tektiteko 20-Tz'utujil 21-Uspanteko 22-Chaltiteko 23-Xinca 24-Garfuna 25-Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONONCAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo

Fecha: 15 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO H / M	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garfuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1	Adolfo Lopez	Chujxocol R.V. H.	X	37	Maya	9	3235 1218		
2	Raul Marañegos	Guatemala Min. de Comunicaciones	X	57	Maya	25	5929 77 36		
3	Maria Pajurup.	Quetzaltenango. Plan de desarrollo para las zonas empobrecidas	X	55	Maya	25	39 08 37 25		
4	Marcos Uinicio Wabng	Pueblo Viejo	X	56	Maya	25	5122 1597		
5	Martina Lopez	Homos	X	49	Maya	9	3006 7121		
6	Artemio Aguel	Pueblo Viejo Homos	X	49	Maya	9	3006 71 21		
7									
8									

- 1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Pop'it-Jakateco 13- Poqomam 14- Poqomchi
 15- Q'anjob'al 16- Q'éqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garfuna 25- Castellano

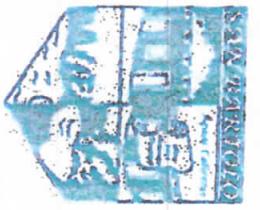


MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TOTONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 14 Mes: 07-21

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	H / M	SEXO	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1	Gustavo Torres	Patulup.	X		38	Maya	9	--		Gustavo Torres
2	José Yax	PUC	X		33	Maya	RS	42738884		
3	Valeria Cuc	Uision H.		X	29	Maya	RS	37201620		
4						Maya				
5						Maya				
6						Maya				
7						Maya				
8						Maya				

1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popti-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi
15- Q'anjob'al 16- Q'eqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TORONCAPAN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 14 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Reynaldo Champat	Centro	X		73	Maya	9	--		
2	Ector Argueta	colonia Centro.	X		44	Maya	25	48878677		
3	Guanisto Perez	Centro	X		33	Maya	25	57803683		
4	Ruben Herrera	Centro	X		29	Maya	25	31202809		
5	Milton Alfón	centro	X		39	Maya	25	50447964		
6	Uireon Aganal	Centro	X		29	Maya	25	51506483		
7	Teodoro Herrera	centro	X		43	Maya	25	55572500		
8	Kano Fojay	centro	X		26	Maya	25	30426093		

- 1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi
- 15- Q'anjob'al 16- Q'eqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garifuna 25- Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 13 Mes: 07-21

No.	NOMBRE	INTUCCION O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA	COMUNIDAD LINGÜISTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFONICO	DIRECCIÓN ELECTRONICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Nicolasa Ajanel	Chicorral		X	59	Maya	9	-		
2	Adrian Perez	La cumbre chetzague	X		64	Maya	9	30255754		
3	David Tzumar	" "	X		32	Maya	9	40800858		
4	Victoriano Zarate	Pitzal	X		47	Maya	9	48902105		
5	Harizan chun	chitzague		X	16	Maya	9	46146917		
6	Federico Chavez	Pitzal Homos	X		50	Maya	9	48533275		
7	Juan Lopez	Chimabe	X		52	Maya	9	49129105		
8	Santos Chan	Parrachaj	X		35	Maya	9	46245275		

1-Achi 2-Akateco 3-Awakateko 4-Chuj 5-Ch'orti' 6-Itza' 7-Ixil 8-Kaqchikel 9-K'iche' 10-Mam 11-Mopán 12-Popti-Jakalteco 13-Pogomam 14-Pogomchi 15-Q'anjob'al 16-Qéqchi' 17-Sakapulteco 18-Sipakapense 19-Tektiteko 20-Tz'utujil 21-Uspanteko 22-Chaltiteko 23-Xinca 24-Garífuna 25-Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 12 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	H	SEXO / M	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garfuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1	Rufina Afton	Tierra Blanca	X		53	Maya	9	49296534		
2	Santos Afton	Tierra Blanca	X		45	Maya	9	32773114		
3	Flavio Sontay	Tierra Blanca	X		27	Maya	9	40765108		
4	Claudia Ajitaz	Parraxhuaj	X		36	Maya	9	31269769		
5	Eliza Suarez	Hidez	X		42	Maya	9	41060260		
6	Nicolas Herrera	Tierras Blancas	X		50	Maya	9	33595423		
7	Angelica Herrera	Tierras Blancas	X		18	Maya	9	33595423		
8	Santos Herrera	Tierras Blancas	X		61	Maya	9			

1--Achi 2-Akateco 3-Awakateco 4-Chuj 5-Ch'orti' 6-Itza' 7-Ixil 8-Kaqchikel 9-K'iche' 10-Mam 11-Mopán 12-Popti-Ik'at'ek' 13-Poqomam 14-Poqomchi

15-Q'anjob'al 16-Q'éqchi' 17-Sakapulteco 18-Sipakapense 19-Tektiteko 20-Tz'utujil 21-Uspanteko 22-Chaktiteko 23-Xinca 24-Garfuna 25-Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 12 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Brenda Xucuy	Xucubaj		X	30	Maya	9	40364748		
2	Pablo Tayun	centro	X		54	Maya	9			
3	Maria Sontag	Parbach	X		52	Maya	9	57771056		
4	Geovani Perez Ayton	centro	X		40	Maya	9	-		
5	Santos Celal	Pio honda de la casa		X	32	Maya	9	-		
6	Alma Arana	Choxacoel P. V. Momas		X	35	Maya	9	-		
7	Rodolfo Torres	Chogui	X		50	Maya	9			
8	Gabriel Xucuy Harriaga	Funayoc Kamos	X		46	Maya	9	46379267		

- 1--Achi 2-Akateco 3-Awakateko 4-Chuj 5-Ch'orti' 6-Itza' 7-Ixil 8-Kaqchikel 9-K'iche' 10-Mam 11-Mopán 12-Popti-Jakalteco 13-Pogomam 14-Pogomchi
- 15-Q'anjob'al 16-Q'eqchi' 17-Sakapulteco 18-Sipakapense 19-Tektiteko 20-Tz'utujil 21-Uspanteko 22-Chaltiteko 23-Xinca 24-Garifuna 25-Castellano





MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 12 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Nelson xilos	Tierrra Blanca	X		38	Maya	9	53043798		
2	Bruceke Tamar	Pueblo Viejo Hala.	X		19	Maya	9	57386057		
3	Rogelio Xcoy	La Nueva Es- Chaquil	X		50	Maya	9	50671907		
4	Anelmo Xcoy	'''	X		60	Maya	9	32242082		
5	Enrique Herrera	Xeabaj	X		50	Maya	9	57346496		
6	Ramiro Xcoy	Xeabaj	X		55	Maya	9	45988045		
7	Juan Xcoy	Cheranolu	X		31	Maya	9	99895326		
8	Brenda Casoch	Cantho		X	17	Maya	9	45925647		

1--Achi 2- Akateco 3- Awakateco 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi'
 15- Q'anjob'al 16- Q'éqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONONIGAPAN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaria Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 12 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Brenda Argueta	centro		X	37	Maya	9	46871736		
2	Micolous Argueta	PtZal Ramos	X		43	Maya	9	40611267		
3	etelina rayon	Pueblo viejo nomos		X	49	Maya	9	-		
4	elvira Capriel	Pueblo		X	52	Maya	9	-		
5	Belizita Capriel			X	61	Maya	9	-		
6										
7										
8										

- 1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'ort' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakaleco 13- Poqomam 14- Poqomchi
- 15- Q'anjob'al 16- Q'éqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinka 24- Garífuna 25- Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Combara Municipalidad: San Bartolo Fecha: 9 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Mateo Santay	Tierra Blanca		X	57	Maya	9	44839683		
2	Catalina Chun	Tunayac		X	45	Maya	9	43562576		
3	Luisa Tzucax	centro		X	28	Maya	9	44999709		
4	Adrian Perez	chotzagua	X		64	Maya	9	36855754		
5	Adiel Perez	Chotzague		X	29	Maya	9	40894098		
6	Ofelia Pelico	chotzague		X	46	Maya	9	40857976		
7										
8										

- 1--Achi 2- Akateco 3- Awakateco 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popul-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi
15- Q'anjob'al 16- Q'eqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garifuna 25- Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TOTONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 88 Mes: 07-21

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	H	SEXO / M	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRONICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1	Alicia Santay	Pasaquigua Pitza Hemas		X	37	Maya	9	33886660		
2	Mayra Chon	Centro		X	42	Maya	9	30963534		
3	Gladis Herrera	Centro		X	48	Maya	9	-		
4	Sosa Chon	Centro	X		48	Maya	9	46308068		
5	Euelin Herrera	Centro		X	27	Maya	1	46627939		
6	Redio Abac	Alicia 13 Usona Ush S. B	X		65	Maya	9	51784968		
7	Adrian Santay	Chaguí Potosuá	X		47	Maya	9	40572923		
8	Paolina Urcate			X	46	Maya	9	31552754		

- 1--Achi 2-Akateco 3-Awakateko 4-Chuj 5-Ch'orti' 6-Itza' 7-Ixil 8-Kaqchikel 9-K'iche' 10-Mam 11-Mopán 12-Popti-Jakaleco 13-Poqomam 14-Poqomchi
15-Q'anjob'al 16-Qéqchi' 17-Sakapulteco 18-Sipakapense 19-Tektiteko 20-Tz'utujil 21-Uspanteko 22-Chatiteko 23-Xinca 24-Garífuna 25-Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 8 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Douglas Tzun	Pologua	X		78	Maya	9	30954467		
2	Paola Herrera	Chocanulen		X	43	Maya	9	-		
3	Brandon Vicente	Chocanulen	X		18	Maya	9	36467814		
4	Alex Tarax	Paxbach	X		39	Maya	9	31091808		
5	Moises Argueta	Pitzaj Thomos	X		40	Maya	9	40950915		
6	Nahalia Udrin	Pitzaj Thomos		X	41	Maya	9	40950915		
7	Roxana Herrera	Pueblo Viejo		X	22	Maya	9	40836713		
8	Juan Perez	Centro	X		58	Maya	9	32920915		

1-Achi 2-Akateco 3-Awakateco 4-Chuj 5-Ch'orti' 6-Itza' 7-Ixil 8-Kaqchikel 9-K'iche' 10-Mam 11-Mopán 12-Popit-Jakalteco 13-Pogomam 14-Pogomchi 15-Q'anjob'al 16-Qéqchi' 17-Sakapulteco 18-Sipakapense 19-Tektiteko 20-Tz'utujil 21-Uspanteko 22-Chaltiteko 23-Xinca 24-Garífuna 25-Castellano

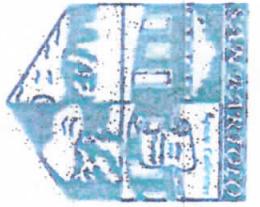


MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 8 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRONICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Wendi Perez Tzuc	Centro		X	32	Maya	9	55699383		
2	Rely Perez U	Centro	X		35	Maya	9	55917051		
3	Meliza Perez	Centro	X		25	Maya	9	57735262		
4	Grinson Xcoy	Centro	X		20	Maya	9	57725262		
5	Eufraio Zarat	Homon	X		42	Maya	9	50377481		
6	Emiliana Xcoy	Xeabaj ca Yan'aj 5 de sep.	X		47	Maya	9	30859572		
7	Natalia Herz	Tierre	X		28	Maya	9	53575807		
8	Santos Xiloj	Blanca	X		59	Maya	9	44839683		

1--Achi 2-Akateco 3-Awakateko 4-Chuj 5-Ch'orti' 6-Itza' 7-Ixil 8-Kaqchikel 9-K'iche' 10-Mam 11-Mopán 12-Popti-Ik'atkeco 13-Poqomam 14-Poqomchi' 15-Q'anjob'al 16-Qéqchi' 17-Sakapulteco 18-Sipakapense 19-Tektiteko 20-Tz'utujil 21-Uspanteko 22-Chaltiteko 23-Xinca 24-Garifuna 25-Castellano

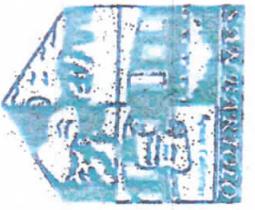


MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 6 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	H	SEXO / M	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1										
2	<u>Koydi Chon</u>	<u>centro</u>		<u>X</u>	<u>25</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>53008957</u>		
3	<u>Vanessa Perez</u>	<u>centro</u>		<u>X</u>	<u>23</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>33359644</u>		
4	<u>Svano Xoboy</u>	<u>centro</u>		<u>X</u>	<u>36</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>--</u>		
5										
6										
7										
8										

- 1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- **K'iche'** 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi
15- Q'anjob'al 16- Qéqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- **Castellano**



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONONCAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 6 Mes: 07-21

No.	NOMBRE	INTTUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFONICO	DIRECCIÓN ELECTRONICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Aura Letecia Azgton	Pachochup		X	27	Maya	9	57643934		
2	Francisco Argueta	Pahoi Pitzal	X		49	Maya	9	59096253		
3	Quispe Argueta	Pitzal Kamas	X		48	Maya	9	40784979		
4	Sylvia Martinez	centro		X	52	Maya	9	45012884		
5	Luis Velásquez	Terna Bona	X		21	Maya	9	37233303		
6	Erica Reyes	chuisi uson pdegu9	X		23	Maya	9	52034079		
7	Geovani Reyes		X		25	Maya	9	52034019		
8						Maya				

- 1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi
 15- Q'anjob'al 16- Q'éqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONONCAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 6 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFONICO	DIRECCIÓN ELECTRONICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Emma chun	Eouytaa		X	39	Maya	9	48696969		
2	Ingrid Perez	E.O.U.H.M. A.A. J.H.		X	45	Maya	9	40374962		
3	Coni Champet	centro		X	57	Maya	9	37365075		
4	Swan rcoy	chogui		X	50	Maya	9	46607156		
5	Dued Alvarado	Trejos Djanca	X		28	Maya	9	37231957		
6	Hildred Santos	Trejos Blanca		X	24	Maya	9	37907974		
7	yubisa chun	Pdogua		X	23	Maya	9	59114495		
8	Ismael Cuyuch	Pdogua	X		22	Maya	9	59114495		

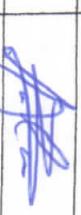
1--Achi 2- Akateco 3- Awakateco 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakateco 13- Poqomam 14- Poqomchi

15-Q'anjob'al 16-Q'éqchi' 17-Sakapulteco 18-Sipakapense 19-Tektiteko 20-Tz'utujil 21-Uspanteko 22-Chaltiteko 23-Xinca 24-Garifuna 25-Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONONCAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 5 Mes: 07-21

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO H / M	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1	<u>Julian Vasquez</u>	<u>Agencias way</u>	<u>N</u>	<u>25</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>37402788</u>		
2	<u>Miguel Perez</u>	<u>Chofzague</u>	<u>X</u>	<u>30</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>	<u>45489283</u>		
3	<u>Celestino Ceriso Sonty</u>	<u>Rio Honda</u>	<u>X</u>	<u>35</u>	<u>Maya</u>	<u>9</u>			
4									
5									
6									
7									
8									

1--Achi 2-Akateco 3-Awakateko 4-Chuj 5-Ch'orti' 6-Iza' 7-Ixil 8-Kaqchikel 9-K'iche' 10-Mam 11-Mopán 12-Popi-Jakalteco 13-Pogomam 14-Pogomchi
15-Q'anjob'al 16-Qéqchi' 17-Sakapulteco 18-Sipakapense 19-Tektiteko 20-Tz'utujil 21-Uspanteko 22-Chaltiteko 23-Xinca 24-Garífuna 25-Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONONCAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 5 Mes: 7-27

No.	NOMBRE	INTRODUCCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRÓNICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Henry Ajataz	Tzanguon Homos San B.	X		36	Maya	9	40621534		
2	Santiago Guox	Tzanguon S.B.	X		47	Maya	9	53146775		
3	Agustin Guox	Tzanguon S.B.	X		44	Maya	9	57876643		
4	Henry Guox	Tzanguon S.B.	X		22	Maya	9	53046357		
5	Julie Argueta	Tzanguon S.B.	X		34	Maya	9	59095777		
6	Anastasio Perez	chotzague	X		67	Maya	9	34182974		
7	Pedro Herrera	centro	X		70	Maya	9	-		
8	Gerardo de Leon	centro	X		27	Maya	9	57-85-16-28		

1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'ort' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakalteco 13- Poqomam 14- Poqomchi'
15- Q'anjob'al 16- Q'eqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano



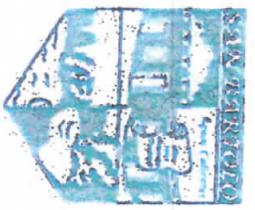
MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONONIGAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaria Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 5 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTITUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO		EDAD	ETNIA	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFÓNICO	DIRECCIÓN ELECTRONICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
			H	M						
1	Navia Elba Tzunun	Cedro		X	30	Maya	9	49173893		
2	Araçali Itzop	Homas		X	24	Maya	9	49957162		
3	Juan Francisco	Chocanuluc	X		72	Maya	9	49893915		
4	Mario Santay	Pitzal	X		40	Maya	7	32932872		
5	Eleasar Santay	Pitzal	X		34	Maya	9	49558211		
6	Juan Carlos Santay	Pitzal	X		21	Maya	9	40972851		
7	Santos Abac	Buena vista	X		40	Maya	9	37675458		
8	Carla Santay	Zabogaa		X	23	Maya	9	83566849		

1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'ort' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakalteco 13- Pogomam 14- Pogomchi

15- Q'anjob'al 16- Q'éqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaltiteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano



MUNICIPALIDAD DE SAN BARTOLO AGUAS CALIENTES TONICAPÁN

Nombre de la Unidad Administrativa: Comisaría Municipal Lugar: San Bartolo Fecha: 02 Mes: 07-27

No.	NOMBRE	INTTUCIÓN O COMUNIDAD	SEXO H / M	EDAD	ETNIA • Maya • Xinca • Garífuna • Otro	COMUNIDAD LINGÜÍSTICA (VER PIE DE PAGINA)	NÚMERO TELEFONICO	DIRECCIÓN ELECTRONICA	FIRMA/ IMPRESIÓN DIGITAL O DACTILAR
1	Gregorio Torres	Patulup. San Bartolo	X	76	Maya	9	36195399		
2	Sonia Torres	Patulup D. B	X	48	Maya	9	36072424		
3	Adolfo Itsep	Colontz	X	31	Maya	9	99128418		
4	Vidalia Lopez	centro	X	34	Maya	9	38627952		
5									
6									
7									
8									

1--Achi 2- Akateco 3- Awakateko 4- Chuj 5- Ch'orti' 6- Itza' 7- Ixil 8- Kaqchikel 9- K'iche' 10- Mam 11- Mopán 12- Popit-Jakateco 13- Poqomam 14- Poqomchi
15- Q'anjob'al 16- Q'eqchi' 17- Sakapulteco 18- Sipakapense 19- Tektiteko 20- Tz'utujil 21- Uspanteko 22- Chaitteko 23- Xinca 24- Garífuna 25- Castellano

ANÁLISIS DE LOS DATOS RECABADOS Y DESCRIPCIÓN DE ADECUACIÓN DE SERVICIOS

Durante el proceso de la realización del Informe De Pertinencia Sociolingüística, se realizó la recopilación de información a través de un registro de recopilación de datos con el fin de obtener y de evidenciar que la Municipalidad de San Bartolo Aguas Calientes, atiende en un número mayor a personas hablantes del idioma Quiché (o k'iche'). Respondiendo al artículo 14 de la Ley de Idiomas Nacionales que establece lo siguiente: "el estado velara por que en la prestación de bienes y servicios públicos se observe la práctica de comunicación en el idioma propio de la comunidad lingüística, fomentando a su vez esta práctica en el ámbito privado".

Debe reconocerse que uno de los elementos fundamentales de la comunión entre los seres humanos y las sociedades es el poder comunicarse y entenderse oralmente. Por ello el idioma es la creación suprema de una colectividad humana; es el corazón de la cultura y constituye el alma y esencia de un pueblo, expresa la concepción propia y peculiar que cada comunidad o pueblo se hace del universo en que vive. Esta es una de las bases de la cosmovisión de una población y es transmitida, en principio, oralmente y luego por la escritura, esto según la ley de Idiomas Nacionales

DESCRIPCIÓN DE CALIDADES DE SERVIDORES

La Municipalidad de San Bartolo Aguas Calientes ha trabajado y se sigue trabajando con un enfoque sociolingüístico, como prioridad la atención a nuestros vecinos Bartolences, es por ello que unos de los puntos importantes para brindar una mejor atención a vecinos que solo hable su idioma natal, es el personal hablante del idioma Quiche (K'iche).

La Municipalidad cuenta con personal que habla el idioma Quiche (K'iche) para brindar una buena atención a vecinos que visitan las instalaciones de la Municipalidad.

Dando Cumplimiento a la ley de acceso a la información pública artículo 10. Numeral 28 la Municipalidad cuenta con rótulos escritos en castellano y en el Idioma Quiche (K'iche), cuenta con personal hablantes del idioma natal dispuestos a brindarle un buen servicio a nuestros vecinos Bartolences.

IDENTIFICACIÓN INSTITUCIONAL

En cumplimiento al artículo 18 de la Ley de Idioma Nacionales, se ilustran las siguientes acciones.

